

# مَشْرُوعٌ خَاصٌّ بِمُجَمَّ صَوْتِي لِلْفَتَيْنِ؛ العربية والانجليزية

د. ادوار يوحنا

بغداد

بعض الاعمال المنجزة للدكتور ادور يوحنا اوديشو، الجامعة المستنصرية ، العراق ، وباللغتين العربية والانكليزية .

Some of the works of Dr. Edward Y. Odisho, Al-Mustansiryah University, Baghdad, IRAQ.

الكتب : Books

- 1 — أصوات وإشارات : دراسة في علم اللغة ، ( مترجم ) ، نشر وزارة الاعلام ، بغداد ، 1971  
2 — مدخل الى النظام الصوتي للغة العربية ، نشر الجامعة المستنصرية ، بغداد ، 1977

الاطروحات : Theses

- 1 — The Role of the Rear Section of the Vocal Tract in Baghdadi Arabic, Unpublished M. Phil. Thesis, Leeds University, United Kingdom, 1973.  
2 — The Phonology and Phonetics of a Neo-Aramaic Dialect as Spoken by the Assyrians in Iraq, Unpublished Ph. D. Thesis, Leeds University, United Kingdom, 1975.

## المقالات والبحوث باللغة العربية

المكان	العدد والتاريخ	المجلة أو الدورية	عنوان البحث
البصرة	1 — 1968	الفكر الحي	1 — اللغة بين النطق والكتابة
بغداد	80 — 1968	العاملون في النطق	2 — العربية لغة الضاد أما الانكليزية فلفة السين
بغداد	32 — 1969	المعلم الجديد	3 — سيرسن وبحوثه اللغوية
بغداد	100 — 1970	العاملون في النطق	4 — الصوت اللغوي : دينامية الكلمة
بغداد	1970		5 — الهجرة في اللغة
بغداد	1971		6 — صوت وغناء وموسيقى
بغداد	1 — 1971	الاجيال	7 — الشخصية المتكاملة للمذيع
بغداد	3 — 1971		8 — البناء والبناء
بغداد	23 — 1971	الاجيال	9 — الصوت أم الحرف
كربلاء	1970	الرائد	10 — المحاكاة الصوتية وبناء المفردات
بغداد	8 — 1970	العلم والحياة	11 — الساعة اللغوية
بغداد	9 — 1970	العلم والحياة	12 — الأوتار الصوتية
بغداد	1 — 1971	صوت الاتحاد	13 — اللغة التركيبية وعائلتها

( اتحاد الادباء التركمان )

المكان	المعد والتاريخ	المجلة او الدورية	عنوان البحث
بغداد	1 - 1971	الاتلام	14 - خارطة اوريا اللغوية
بغداد	4 - 1971	الاتلام	15 - تطور الدلالة في المفردات
بغداد	1 - 1971	الاديب المعاصر	16 - الاقتصاد في اللغة
بغداد	5، 6 - 1976	الاتلام	17 - علم الصوت آثاته وتطبيقاته
بغداد	1 - 1976	آفاق عربية	18 - ظاهرة النتح ودورها في الأنظمة الصوتية
بغداد	2 - 1976	آفاق عربية	19 - هل كان سيوييه محقا في وصله لبعض الاصوات بالجهر
بغداد	8 - 1977	آفاق عربية	20 - دور السين في اخنزال النتح في الاصوات الشديدة
بغداد	1 - 1977	الاتلام	21 - هل تطور صوت الجيم
بغداد	16 - 1978	الموقف الاثوري	22 - الاهمية الصوتية الوظيفية للنتح في الارامية الحديثة
تونس	1978	من بحوث الندوة	23 - المكنة الشمسية او القرية للجم العربية
<p>الاسنية الاولى من منشورات مركز البحوث والدراسات الاقتصادية والاجتماعية ، الجامعة التونسية ، 1979 .</p>			
اللسان العربي ، ( الممد 17 ، الجزء الاول )		24 - الراء العربية : دراسة صوتية	
آداب الواقدين ، مجلة مكتبة الآداب جامعة الموصل ، العراق 1980		25 - الفاعلية الصوتية للمكنة العربية ومشروع الكتابة العربية الموسعة للاغراض الخاصة ،	
مجلة الاتلام ، بغداد ، 1980		26 - التدريب الصوتي والاداء المسرحي ،	

Publications by Dr. Edward Y. Odisho, College of Arts, Al-Mustansiriyah University, Baghdad, IRAQ.

- 1 — Tafxim (Emphasis) in Arabic and Neo-Aramaic : a Phonetic and Phonological Study, (Paper presented at the 8th International Congress of Phonetic Sciences, Leeds, 1975) ABSTRACT in Abstracts of Papers : 8th International Congress of Phonetic Sciences.
- 2 — 'P' Sounds in Arabic, Al-Mustansiriyah Literary Review, 1976, Baghdad.
- 3 — Some Comments on O'Connor's Better English Pronunciation, Al-Mustansiriyah Literary Review, 1977, Baghdad.
- 4 — A Case in Comparative Study of Word-Stress in R.P. English and Arabic, IDELTI Journal 1976, Baghdad.
- 5 — The Phonological System of a Neo-Aramaic Dialect, Journal of the Syriac Academy, 1977, Baghdad.
- 6 — The Opposition/ts/ vs. /tsh/ in Neo-Aramaic, Journal of the International Phonetic Association, Vol. 7, No 2, 1977, University College, London.
- 7 — Arabic /q/ : A Voiceless Unaspirated Alveolar Plosive, Lingua, North-Holland Publishing Company, Vol. 42, 1977.
- 8 — Biological and Linguistic Functions of the Speech Apparatus, Al-Mustansiriyah Literary Review, 1978, Baghdad.
- 9 — Comments on the Arabic Mufaxxama and Pharyngeal Sounds, Journal of the Syriac Academy, Vol. 4, 1978, Baghdad.
- 10 — Contrasting Patterns of Laryngeal Activity in Some Consonantal Clusters of Neo-Aramaic, (Paper presented at the Spring Meeting of the Institute of Acoustics, Cambridge, United Kingdom, 1978.
- 11 — Teaching Arabic Emphatics to the English Learners of Arabic, (Paper presented at the 5th International Congress of Applied Linguistics, Montreal, Canada, 1978), ABSTRACT in International Center for Research on Bilingualism, 1978. Full text (Forthcoming in Papers and Studies in Contrastive Linguistics, Vol. XIII, Poznan, Poland).
- 12 — The Sun or Moon Status of Arabic : a descriptive study, (Paper presented at the First Linguistic Seminar in Arabic, Tunis, 1978). Forthcoming in the Proceedings of the First Linguistic Seminar, Published by Tunis University, 1979. Also in Al-Mustansiriyah Literary Review, Vol. 4, 1979, Baghdad.
- 13 — Consonant Clusters and Abutting Consonants : implications and applications, (Forthcoming) in SYSTEM, Linkoping (SWEDEN), 1979.
- 14 — /ts/ : A Voiceless Unaspirated Emphatic Alveolar Affricate, (Paper to be presented at the 9th International Congress of Phonetic Sciences, Copenhagen, DENMARK, 1979) ABSTRACT in the Proceedings of the 9th International Congress of Phonetic Sciences, Copenhagen, DENMARK, 1979.
- 15 — Arabic is Also a Lender, Baghdad Observer, Vol. 3, No. 628, 1970, Baghdad.
- 16 — Arabic 'r' : A Phonetic and Phonological Reconsideration, in IDELTI Journal (forthcoming), No. 14, Baghdad, 1980.
- 17 — Are Vowels more Difficult to Describe, Classify and Learn than Consonants ? (forthcoming) in Al-Mustansiriyah Literary Review, Vol. 5, 1980.